

*Е.Ю. Абрамова (Одесса, Украина)*

## **КОММУНИКАТИВНЫЙ СТАТУС АНГЛОЯЗЫЧНОГО КОМПЛИМЕНТА В АСПЕКТЕ ВЕРБАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ТАКТИК РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ**

В настоящей работе представлен анализ коммуникативного статуса комплимента как инструмента ментально-речевого влияния и многофакторного речевого феномена. Исходя из концепции о том, что именно тактики общения обеспечивают гибкость коммуникативной стратегии, избранной говорящим, в работе делается вывод о функциональной роли комплимента как осознанной или неосознанной тактики психоэмоционального воздействия говорящего на собеседника.

**Ключевые слова:** *комплимент, речевая тактика, коммуникативная стратегия, позитивная/негативная вежливость, коммуникативное сотрудничество.*

Настоящая работа посвящена исследованию коммуникативного статуса комплимента в первичной фазе диалогической интеракции сквозь призму основных коммуникативных стратегий и тактик речевого общения. Теоретической базой представленного исследования являются разработки отечественных и зарубежных лингвистов в области теории коммуникации (Л. Безуглая, Л. Белехова, В. Леонтьев, И. Морозова, Е. Роллтон, М. Вульфсон, Дж. Лакофф, Р. Херберт и др.). Однако, несмотря на большой вклад, сделанный исследователями в этой области, функциональная роль англоязычного комплимента и его коммуникативный статус не получил в лингвистике достаточного освящения. Данное исследование является попыткой восполнить некоторые пробелы в области использования англоязычного комплимента как контактоустанавливающей речевой единицы.

**Комплимент** понимается нами как позитивное высказывание-комментарий, касающийся какого-либо события, характеристики достижения, связанное с адресатом речевого сообщения [1, с. 7]. Актуальность исследования обуславливается общей ориентацией современной лингвистики на коммуникативный аспект изучения речевых единиц, оптимизирующих процесс диалогической интеракции. Проблема оптимизации межличностной коммуникации говорящих всегда находилась в фокусе внимания науки о языке.

Цель исследования состоит в определении функциональной роли и социолингвальной ценности комплимента в процессе диалогизирования. Поставленная цель определяет задачи исследования, основными из которых являются конкретизация понятий позитивной/негативной вежливости; рассмотрение роли комплимента в аспекте установления контакта между собеседниками; установление различий между фатической и

контактоустанавливающих функциями в диалоге; определение удельного веса комплиментарных высказываний в первичной фазе диалогического общения.

Объектом исследования выступает стратегия кооперации в персональном диалоге и её частное проявление в виде позитивной и негативной вежливости. Предмет изучения – функциональная роль комплимента как инструмента гармонизации процесса межличностной коммуникации.

Основной материал исследования представлен 5850 речевыми образцами комплиментарных высказываний, отобранных методом сплошной выборки из художественного диалога англоязычного романа разных жанров XX–XXI вв.

С целью определения коммуникативной сущности функционирования комплиментарных высказываний в англоязычном диалоге, обратимся к понятию речевой стратегии. Получив развитие в работах П. Грайса, Б. Левинсона и Т. Надеиной, коммуникативная стратегия в самом общем виде понимается как совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели [2, с. 18]

Понимая стратегию кооперации или коммуникативного сотрудничества как желание общающихся достигнуть общего взаимного согласия в результате речевой интеракции, рассмотрим лингвистические разработки по теории современной речевой этики.

Известные американские психолингвисты, П. Браун и С. Левинсон, вводят понятия позитивной и негативной вежливости («positive and negative politeness») [3, с. 62]. Они устанавливают максимы вежливости, которые служат базой современного общегражданского речевого этикета. Основным понятием этой теории является понятие *лицо* («public self-image face»), под этим термином подразумевается позитивная социальная ценность, которой обладает каждый член общества. Любое действие совершается с целью сохранить «лицо» или избежать «потери лица». Используя концепцию «сохранение/потеря лица», П. Браун и С. Левинсон разрабатывают общую теорию, в которой обосновывают предсказуемость в реализации категории вежливости, исходя из оценки «весомости» речевого акта.

С другой стороны, Дж. Лич говорит о постулатах симпатии и признания, которые, безусловно, связаны не только с приветствиями и обращениями, но и любыми позитивными утверждениями в адрес собеседника [4, с. 123].

Э. Гоффман относит приветствия к ритуалам почтительности, которые способствуют созданию и усилению положительного образа (имиджа) адресата, таким образом, соотнося их с комплиментарными высказываниями [5, с. 3].

Как отмечает П. Браун, нормы поведения отражаются в правилах

этикета, сводящихся к системе *негативных* и *позитивных* стратегий вежливости [3, с.13]. При этом негативная вежливость связана с предоставлением свободы человеку, а позитивная вежливость - с демонстрацией единства и солидарности. Например:

*"I apprehend your flute, which, by the by, I am glad to see you have brought, will be rather in the PENSEROSO style this evening, Mr. Delafield."* (*penseroso = melancholy*) – *"Unless enlivened by the contagious gaiety of your smile," returned Delafield (J. C. Fenimore).*

В данном фрагменте девушка начинает беседу с комплимента – как своеобразного «мостика» для последующих ступеней общения. Молодой человек принимает приглашение к разговору и реагирует ответным комплиментом.

Отсюда, стратегия позитивной вежливости подразумевает коммуникативное сотрудничество говорящих, выражающееся в проявлении внимания и интереса к слушателю, вовлечении слушателя в диалог, стремлении к согласию, учете желаний и склонностей слушающего.

Стратегии негативной вежливости корнями уходят в традиционное на Западе понимание свободы человека во всех его начинаниях, включая вербальное поведение. При этом выделяются следующие речевые тактики: избегание прямых просьб; формулирование высказываний в терминах мягкой модальности; проявление уважения посредством принижения собственного положения и возвышения адресата; имперсонализация участников общения. Например:

*"But I'd rather look like you than be pretty," - she told Anne sincerely.*  
*Anne laughed, sipped honey from the tribute, and cast away the sting (L. M. Montgomery).*

В рассматриваемом примере Шарлотта Четвертая восхищается Анной и возвышает ее красоту, принижая свою внешность.

Анализ фактического материала убеждает, что в современном английском языке прослеживается явная тенденция к использованию комплиментарных высказываний в художественном диалоге. Они являются неотъемлемой частью вежливого речевого поведения. Как свидетельствует проделанное исследование, комплименты используются, как для выражения позитивной, так и негативной вежливости. Отметим, что количественное их соотношение, примерно, 3:2 в пользу стратегии позитивной вежливости. Установленная закономерность объясняется общим психологическим стремлением говорящего к избеганию собственного принижения, что требуется сделать в рамках негативной вежливости. Например:

*"I figured, you might be close", he said.*

*"Why I?", Mrs. Fletcher asked.*

*"Oh! Cause you're a big name! Not like we, who are almost unseen. You're*

famous.”

“Thank you for the compliment, Mr. Lackman, but our fame is quite different”.  
(M. Stuart)

Один из актеров театральной труппы приглашает Миссис Флетчер провести совместно с известной кинодивой общественное мероприятие. Актер строит свой комплимент по принципу негативной вежливости, выбирая в качестве основания для комплимента мировую известность, Миссис Флетчер, в противоположность своей ничтожности.

Следующим этапом исследования явилось рассмотрение функционирования англоязычного комплимента в первичной фазе диалогического общения. Принято считать, что, являясь мощным орудием психолого-речевого воздействия, комплимент представляет собой многосторонний речевой феномен, использующийся в самых различных сферах общения и в основном используются как «вербальная взятка» [6, с.42] в информационной и завершающей фазах диалогизирования.

В то же время начальный этап речевой интеракции – это очень важный момент для развития процесса коммуникации в целом, что проявляется в реализации собеседниками своей конечной речевой интенции. Б. Малиновский один из первых исследовал контактоустанавливающую функцию языка и ввел в лингвистический обиход понятие фатического общения [7, с. 298].

Традиционно фатические высказывания понимаются как речевые конструкции, продиктованные культурными традициями общества и выражающие солидарность собеседника с позицией говорящего. Последние часто рассматриваются как синонимические контактоустанавливающим речевым высказываниям. Со своей стороны, отметим, что в настоящей работе представляется целесообразным все же разграничить указанные термины.

Согласно концепции Р. Якобсона, в понимание контакта включается не только коммуникативная сторона – установление речевого взаимодействия, но и социальная, т.е. поддержание отношений между собеседниками, что предполагает задачи установления и поддержания контакта [8, с. 96]. В то время как под фатическими высказываниями обычно понимают любое вежливое высказывание солидарности с собеседником. Можно заключить, что фатическая и контактоустанавливающая функции относятся друг к другу как общее и частное.

Таким образом, говоря о *фатической* функции комплимента, обычно подразумевается его функционирование в продолжении всего процесса общения, т.е. «контакт» в широком смысле слова. *Контактоустанавливающую* функцию мы рассматриваем как одноразовое явление, происходящее только на первом этапе общения, поскольку все

последующие попытки «установить контакт» с собеседником расцениваем как «контактоподдерживающие», т.к. они будут происходить в рамках уже существующего канала связи.

На стадии инициирования речевого общения собеседники устанавливают определённые отношения друг с другом или утверждают и поддерживают отношения, ранее образовавшиеся в предыдущих контактах. К основным задачам начальной стадии коммуникации относятся привлечение внимания собеседника; создание положительной тональности общения; формирование психологических «уз общности» с собеседником. Например:

*Hardyman started the conversation in his blunt, resolute way. "I wonder whether you will believe me," he asked, "if I tell you that this is one of the happiest days of my life. For instance, I am happy with you" (W. Collins).*

При помощи комплиментарных высказываний Мистер Хардимен хочет наладить первичный контакт с девушкой, которая ему очень нравится и создать доверительную тональность их общению.

Приведенные выше соображения убеждают, что использование комплиментов в первичной стадии диалогического общения является обычной практикой успешного диалогизирования. Настроявая собеседника на положительный лад, комплимент ориентирует его на благосклонное восприятие беседы и личности адресанта. В противоположность Э. Гоффману, к ритуалам почтительности мы относим именно комплиментарные высказывания, которые сохраняют эффект приятной неожиданности. В отличие от традиционных клишированных приветствий, комплименты воспринимаются как искренние выражения восхищения, задавая положительный тон беседы в целом.

В результате анализа фактического материала обнаружено, что для установления контакта в первичной стадии речевого общения комплименты употребляются в каждом пятом случае. Такой высокий удельный вес комплиментарных высказываний в контактоустанавливающей функции убеждает в психологической значимости реплик-комплиментов. Будучи сказанными к месту, они обладают значительно большей силой речевого воздействия на собеседника чем обычные ритуальные приветствия в процессе обмена репликами.

Таким образом, можно сделать вывод, что функциональная роль комплимента заключается в обеспечении успешности речевого общения в параметрах использования коммуникативных стратегий позитивной и негативной вежливости. Употребляя комплиментарные высказывания как осознанную или неосознанную тактику психоэмоционального воздействия на собеседника, говорящий способствует созданию благоприятной и гармоничной атмосферы речевой коммуникации.

## Библиографические ссылки

1. *Абрамова Є.Ю.* Граматична організація та комунікативна сутність компліменту в англомовному художньому діалозі: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Абрамова Євгенія Юріївна. Одеса, 2015. 229 с.
2. *Клюев Е.В.* Речевая коммуникация: успешность речевого взаимодействия. М., 2002. С. 18–19.
3. *Brown P.* Universals in Language Usage: Politeness Phenomena / P. Brown, S. Levinson // Questions and Politeness. Strategies in Social Interaction. London : Longman, 1988. 191 p.
4. *Leech G.* Principles of Pragmatics / G. Leech. London: Longman, 1983. 250 p.
5. *Goffman E.* The Presentation of Self in Everyday Life / E. Goffman. Garden City : Doubleday Anchor Books, 1959. 215 p.
6. *Edmonds Ph.* Don't Forget about the Threat of Manipulation / Ph. Edmonds // Meridian. New York, 1998. P. 42.
7. *Malinovski B.* The Problem of Meaning in Primitive Languages / B. Malinovski // The Meaning of Meaning: [ed. by C. Ogden and I. Richards]. 9th edition. New York : Mariner Books, 1989. P. 302–352.
8. *Якобсон Р.* Лингвистика и поэтика / Р. Якобсон// Структурализм: «за» и «против». М. : Прогресс, 1975. 333 с.

*М. В. Драздоў (Мінск, Беларусь)*

### МОЎНЫ ВОБРАЗ ЗША Ў БЕЛАРУСКІХ І БРЫТАНСКІХ СМІ

Пры дапамозе кантэкстуальнага аналізу лексічных адзінак у артыкуле выяўляецца моўны вобраз ЗША ў беларускіх і брытанскіх СМІ і праводзіцца яго параўнальны аналіз, інтэрпрэтуюцца выяўленыя адрозненні. Таксама праводзіцца параўнальны аналіз лексічнага значэння моўнай адзінкі *Злучаныя Штаты Амерыкі* і прагматычнага значэння дадзенай адзінкі ў дыскурсе СМІ. Даюцца рэкамендацыі па практычным выкарыстанні вынікаў даследавання.

**Ключавыя словы:** *ЗША, Беларусь, Вялікабрытанія, вобраз ЗША, лексічная адзінка, суб'ект, аб'ект*

Неад'емнай часткай сучаснага падыходу да вывучэння замежнай мовы з'яўляецца сацыякультурны кампанент. Паспяхова камунікацыя мае патрэбу ў міжкультурнай дасведчанасці. Так, мэтай вучэбнай дысцыпліны «Мова сродкаў масавай інфармацыі» для спецыяльнасці «Сучасныя замежныя мовы» з'яўляецца фарміраванне і развіццё полікультурнай, шматмоўнай асобы, здольнай выкарыстоўваць інфармацыйныя і моўныя рэсурсы СМІ для ажыццяўлення міжкультурнай камунікацыі, прафесійнай дзейнасці ў адукацыйнай, навуковай і сацыяльнай сферах.

Асноўнымі сацыякультурнымі кампанентамі для тых, хто вывучае